

CONSEIL COMMUNAL DU 17 DÉCEMBRE 2014
GEMEENTERAAD VAN 17 DECEMBER 2014

Présents en début de séance Aanwezig in het begin van de zitting	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ; Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhroufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Entrés en cours de séance Binnengekomen tijdens de zitting	/
Quittent la séance Verlaten de zitting	Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Dirk De Block, Tania Dekens, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ;
Excusés Verontschuldigd	Mohammadi Chahid, Badia El Belghiti, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Absents Afwezig	/

Séance publique - Openbare zitting

Observe une minute de silence suite au décès de la Reine Fabiola.

Neemt een minuut stilte in acht naar aanleiding van het overlijden de Koningin Fabiola.

Vote l'urgence à l'unanimité pour l'ajout d'un point ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance à huis clos et ayant trait au cautionnement du receveur communal.

Stemt de dringendheid eenparig voor de toevoeging van een punt die neit aan de dagorde van de besloten zitting verschijnt en die betrekking heeft tot de zekerheidsstelling van de gemeenteontvanger.

Le point 2 "Audition disciplinaire" est retiré.

Punt 2 "Disciplinair verhoor" wordt ingetrokken.

La question d'actualité de Madame Paulette Piquard ayant trait aux activités de seniors de décembre 2014 est retirée par le Président.

De actualiteitsvraag van Mevrouw Piquard betreffende de activiteiten van de seniors van december 2014 wordt door de Voorzitter ingetrokken.

La question d'actualité de Monsieur Jamal Ikazban ayant trait aux illuminations de fin d'année est transformée, à sa demande, en question écrite.

De actualiteitsvraag van de heer Jamal ikazban betreffende de eindejaarsverlichting wordt, op zijn aanvraag, in een schriftelijke vraag omgevormd.

La question d'actualité de Monsieur Jamal Ikazban ayant trait au budget 2015 est retirée par Monsieur le Président. Monsieur Jamal Ikazban désapprouve les motifs invoqués par Monsieur le Président pour refuser sa question d'actualité.

De actualiteitsvraag van de Heer jamal Ikazban met betrekking tot de begroting 2015 wordt door de heer Voorzitter ingetrokken. Mijnheer Jamal ikazban is er niet mee eens met de motieven aangehaald door de voorzitter om zijn actualiteitsvraag te weigeren.

L'interpellation et la motion déposées par Monsieur De Block relatives à la réforme des allocations d'insertion mises en oeuvre par le gouvernement précédent et leurs conséquences pour la commune est retirée par 23 votes oui.

De interpellatie en de motie ingediend door de Heer Dirk De block betreffende betreffende de hervorming van de inschakelingstoelagen uitgevoerd door de vorige regering en hun gevolgen op de gemeente is ingetrokken met 23 ja stemmen.

La motion déposée par Monsieur Dirk De Block relative à l'impact financier sur la commune des politiques fédérale, régionale et communautaires est retirée par 23 votes oui.

Motie ingediend door Mijnheer De Block betreffende de financiële impact op de gemeente van de Federale, Regionale en communautaire beleiden is ingetrokken met 23 ja stemmen.

L'interpellation de Monsieur Youssef Lakhroufi relative au projet de la

Fédération Wallonie-Bruxelles de supprimer les aides aux écoles à enseignement différencié est retirée à sa demande.

De interpellatie ingediend door Mijnheer Lakhloufi betreffende het plan van de Federatie Wallonië-Brussel om de hulp te schrappen voor scholen in het gedifferentieerd onderwijs is op zijn aanvraag ingetrokken.

#012/17.12.2014/A/0001# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation citoyenne relative au projet immobilier sur l'ancien site Schiltz.

Interpellatie van de burgers betreffende het bouwproject op de site waar Schiltz gevestigd was.

Le Conseil prend connaissance et entend Monsieur Jef Van Damme dans son interpellation relative au même objet.

De Raad neemt kennis en hoort Mijnheer Jef Van Damme in zijn interpellatie betreffende hetzelfde onderwerp.

#012/17.12.2014/A/0002# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Audition disciplinaire.

Disciplinair verhoor.

Le point est retiré.

Des explications seront données lors de la séance à huis clos.

Dit punt is ingetrokken.

Uitleg zal gegeven worden tijdens de zitting met gesloten deuren.

#012/17.12.2014/A/0003# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Prestation de serment du Directeur des ressources humaines - Barcelona Lydia.

Eedaflegging van de directeur human resources - Barcelona Lydia.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0004# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Prestation de serment du Receveur communal par mandat - Mauclet Els.

Eedaflegging van de Gemeenteontvanger per mandaat - Mauclet Els.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0005# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Prestation de serment du Secrétaire adjoint - Hildgen Gilbert.

Eedaflegging van de adjunct Secretaris - Hildgen Gilbert.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
41 stemmers : 41 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0006# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Budget 2015 - Communication du Collège échevinal.

Begroting 2015 - Mededeling van het schepencollege.

Le Conseil est informé.

Monsieur Jamal Ikazban demande qu'une réunion soit organisée avec les conseillers et que des documents soient présentés.

Si la demande n'est pas honorée, il sera dans l'obligation de provoquer celle-ci comme la loi communale lui en offre la possibilité.

De Raad wordt geïnformeerd.

Pijnheer Jamal Ikazban vraagt dat een vergadering opgericht wordt met de raadsleden en dat de documenten voorgesteld zijn. Moest er geen gevolg gegeven worden aan de aanvraag, dan zal hij verplicht zijn een zitting bijeen te roepen zoals de gemeentewet het hem toelaat.

#012/17.12.2014/A/0007# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Redevance sur la délivrance de documents administratifs – Modification pour 2015 à 2018 inclus.

Gemeentebelastingen – Retributie op de afgifte van administratieve documenten – Wijziging voor 2015 tot 2018 inbegrepen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 24 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 24 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0008# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Redevances sur la délivrance de pièces et de renseignements administratifs – Modification pour 2015 à 2018 inclus.

Gemeentebelastingen – Retributie voor het afleveren van administratieve stukken en inlichtingen – Wijziging voor 2015 tot 2018 inbegrepen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 24 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 24 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0009# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Taxe sur les constructions et les reconstructions – Modification pour 2015 à 2018 inclus.

Gemeentebelastingen – Belasting op het bouwen en herbouwen – Wijziging voor 2015 tot 2018 inbegrepen.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0010# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Taxe sur les terrains non bâtis – Modification pour 2015 à 2018 inclus.

Gemeentebelastingen – Belasting op de niet-bebouwde gronden – Wijziging voor 2015 tot 2018 inbegrepen.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

Christian Magérus quitte la séance / verlaat de zitting

Jamal Ikazban quitte la séance / verlaat de zitting

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting

Houria Ouberri quitte la séance / verlaat de zitting

Paulette Piquard quitte la séance / verlaat de zitting

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

Amet Gjanaj quitte la séance / verlaat de zitting

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Dirk De Block quitte la séance / verlaat de zitting

Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting

Nader Rekik quitte la séance / verlaat de zitting

Farida Tahar quitte la séance / verlaat de zitting

Hassan Rahali quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2014/A/0011# **FINANCES - FINANCIËN**

C.P.A.S - Budget de l'exercice 2014 - Modifications budgétaires

O.C.M.W. - Begroting van het dienstjaar 2014 - Begrotingswijzigingen

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0012# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL Mission Locale - Démission du représentant du groupe ECOLO à l'assemblée générale.

VZW Lokale Missie - Ontslagneming van de vertegenwoordiger van de groep ECOLO in de algemene vergadering.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0013# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL Mission Locale - Désignation du nouveau représentant du groupe ECOLO au Conseil d'Administration.

VZW Lokale Missie - Aanstelling van de nieuwe vertegenwoordiger van de groep ECOLO in de algemene vergadering.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0014# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL Molenbeek-Formation - Démission du représentant du groupe ECOLO à l'assemblée générale.

VZW Molenbeek-Formation - Ontslagneming van de vertegenwoordiger van de groep ECOLO in de algemene vergadering.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0015# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL Molenbeek-Formation - Désignation du nouveau représentant du groupe ECOLO à l'assemblée générale.

VZW Molenbeek-Formation - Aanstelling van de nieuwe vertegenwoordiger van de groep ECOLO in de algemene vergadering.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0016# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Arrêté de fermeture sur base de l'article 9bis de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes – Prise de connaissance de l'arrêté du Bourgmestre pour un établissement sis rue des Déménageurs 21 à 1080 Bruxelles.

Sluitingsbesluit op basis van het artikel 9bis van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen – Kennisneming van het besluit van de Burgemeester met betrekking tot de inrichting gelegen Verhuizersstraat 21 te 1080 Brussel.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2014/A/0017# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Arrêté de fermeture sur base de l'article 9bis de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes – Prise de connaissance de l'arrêté du Bourgmestre pour un établissement sis chaussée de Merchtem 81 à 1080 Bruxelles.

Sluitingsbesluit op basis van het artikel 9bis van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen – Kennisneming van het besluit van de Burgemeester met betrekking tot de inrichting gelegen Merchtemsteenweg 81 te 1080 Brussel.

Le Conseil prend connaissance.
De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2014/A/0018# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église de la Résurrection - Adaptation indemnité de logement.

Kerkfabriek van de Verrijzenis - Aanpassing woonstvergoeding.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0019# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Saint-Jean-Baptiste : Compte 2013

Kerkfabriek Sint-Jan de Doper : Rekening 2013
Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0020# **FINANCES - FINANCIËN**

Maison Laïque "Lucia De Brouckère" - Compte 2013

Maison laïque "Lucia De Brouckère" - Rekening 2013
Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0021# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église de la Résurrection - Budget 2015

Kerkfabriek van de Verrijzenis - Begroting 2015
Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0022# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Anglicane unifiée - Budget 2015

Kerkfabriek Eéngemaakte Anglicaanse kerk - Begroting 2015
Le Conseil approuve le projet de délibération.
27 votants : 27 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
27 stemmers : 27 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0023# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten – Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Christian Magérus entre en séance / treedt in zitting

Jamal Ikazban entre en séance / treedt in zitting

Abdellah Achaoui entre en séance / treedt in zitting

Houria Ouberri entre en séance / treedt in zitting

Paulette Piquard entre en séance / treedt in zitting

Jamel Azaoum entre en séance / treedt in zitting

Amet Gjanaj entre en séance / treedt in zitting

Jef Van Damme entre en séance / treedt in zitting

Dirk De Block entre en séance / treedt in zitting

Michaël Vossaert entre en séance / treedt in zitting

Nader Rekik entre en séance / treedt in zitting

Farida Tahar entre en séance / treedt in zitting

Hassan Rahali entre en séance / treedt in zitting

Tania Dekens entre en séance / treedt in zitting

#012/17.12.2014/A/0024# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

asbl « Molenkids » – Approbation du contrat de gestion entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et «Molenkids asbl»

Vzw “Molenkids” – Goedkeuring van het beheerscontract tussen de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de vzw “Molenkids”

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 27 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 27 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0025# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Asbl « De Molenketjes » – Approbation du contrat de gestion entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et l’asbl « De Molenketjes ».

Vzw “De Molenketjes” – Goedkeuring van het beheerscontract tussen de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de vzw “Molenketjes”.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 27 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 27 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0026# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN BEHEER GEBOUWEN**

Crèche Harlekijntje sise rue des Béguines, 101 - Occupation des locaux destinés à accueillir une crèche par l’ASBL Molenketjes.

Kinderkribbe Harlekijntje gelegen Begijnenstraat 101 – Gebruik van de lokalen bestemd om een kinderdagverblijf te ontvangen door de VZW Molenketjes.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 28 votes positifs, 13 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 28 positieve stemmen, 13 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0027# **ÉCONOMIE - ECONOMIE**

Signature d'un contrat-cadre entre l'Agence Régionale du Commerce Atrium et la Commune de Molenbeek-Saint-Jean

Ondertekening van een raamovereenkomst tussen het Gewestelijk Handelsagentschap Atrium en de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 27 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 27 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0028# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics – Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins – CC14.037

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten – Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen – GR14.037

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 27 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 27 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0029# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinea 2 – Marchés publics – Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins – CC14.038

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 – Overheidsopdrachten – Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen – GR14.038

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 27 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 27 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0030# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Accord de coopération entre l'Etat fédéral en la Région de Bruxelles-Capitale – Approbation du Protocole – « 5.6.1-réaménagement du parc Marie-José » à Molenbeek-Saint-Jean - CC14.036

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Goedkeuring van het Protocol – « 5.6.1 - herinrichting

van het Marie-Josépark » te Sint-jans-Molenbeek – GR14.036
Le Conseil approuve le projet de délibération.
41 votants : 27 votes positifs, 1 vote négatif, 13 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
41 stemmers : 27 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 13 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0031# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Travaux Publics – Rénovation lourde d’un pavillon scolaire et de divers locaux de l’école communale n°11, sise chaussée de Ninove, 1001 – Modification des annexes du cahier des charges – CC14.039

Openbare Werken – De zware renovatie van een schoolpaviljoen en van verschillende lokalen van gemeenteschool nr. 11, gelegen Ninoofsesteenweg,1001 – Wijziging van de bijlagen van het bestek – GR14.039
Le Conseil approuve le projet de délibération.
41 votants : 41 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
41 stemmers : 41 positieve stemmen.

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting
Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting
Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2014/A/0032# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Ecole 16 – Réaménagement des cours de récréation – Projet – CC14.040

School 16 – Herinrichting van de speelplaatsen – Ontwerp – GR14.040
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 27 votes positifs, 11 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 27 positieve stemmen, 11 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0033# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi Communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -
Communication des décisions du collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 27 votes positifs, 11 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 27 positieve stemmen, 11 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0034# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Marché de services - Mission d’étude– Elaboration d’une Vision d’Avenir pour le Développement Urbain de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean - Avis de marché, mode de passation du marché, mode de financement de la dépense.

Dienstverleningscontract – Onderzoeksopdracht – Uitwerken van een Toekomstvisie voor de Stedelijke Ontwikkeling van de Gemeente St.-Jans-

Molenbeek – Aankondiging van de opdracht, wijze van gunning, vastlegging van de uitgave.

Rejette la proposition d'amendement introduite par Monsieur Dirk De Block par 25 voix non, 11 oui et 2 abstentions.

Le Conseil approuve le projet de délibération amendé par monsieur l'Echevin Gypers, par 30 votes positifs et 8 abstentions.
38 votants : 30 votes positifs, 8 abstentions.

Keurt het voorstel tot amendement ingediend door de Heer Dirk De Block af met 25 stemmen neen, 11 ja et 2 onthoudingen.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed geamendeer door de Heer Schepen Gypers, met 30 ja positief en 8 onthoudingen.
38 stemmers : 30 ja stemmen, 8 onthoudingen.

#012/17.12.2014/A/0035# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Protocole d'accord pour la réalisation d'un plan d'action communal de stationnement.

Protocol van akkoord voor de realisatie van een Gemeentelijk Parkeeractieplan.
Le point est retiré de l'ordre du jour.
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0036# **URBANISME-PERMIS D'ENVIRONNEMENT-HYGIÈNE -
STEDENBUW-MILIEUVERGUNNINGE-HYGIÈNE**

Abrogation PPAS 14B Genot - projet de décision d'abroger le PPAS 14B Genot

Opheffing BBP 14B Genot – Beslissing van het ontwerp betreffende de opheffing van het BBP 14B Genot
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0037# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN
BEHEER GEBOUWEN**

Cellule logement - Convention de rétrocession de 85% des amendes régionales perçues pour les logements inoccupés.

Huisvestingscel – Overeenkomst voor de terugbetaling van 85% van de opbrengst van boetes geïnd door het Gewest voor de leegstaande woningen
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0038# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN
BEHEER GEBOUWEN**

Convention relative à des prestations de services de maintenance et d'entretien

sur la péniche communale.

Overeenkomst voor de levering van diensten in verband met de herstelling en het onderhoud op het gemeentelijke woonschip.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0039# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN BEHEER GEBOUWEN**

Vente des boxes de garage communaux sis boulevard Louis Mettewie, 67-83, en sous-sol du complexe du Domaine Fleuri

Verkoop van de gemeentelijke garageboxen gelegen Louis Mettewielaan, 67-83, in de ondergrondse van het complex Domaine Fleuri

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0040# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN BEHEER GEBOUWEN**

Propriété communale sise rue Charles Malis, 61 - contrat de bail à courte durée entre les occupants et l'Administration communale.

Gemeentelijke eigendom gelegen in de Charles Malisstraat, 61 – kortetermijnhuurcontract tussen de bewoners en het Gemeentebestuur

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0041# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Convention Fondation Roi Baudouin. Soutien financier Espace Court'Echelle (accueillante mi-temps)

Overeenkomst Koning Boudewijnstichting: financiële ondersteuning ontmoetingsruimte Het Opstapje (halftijdse medewerker)

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0042# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subsides 2014 - Asbl Porte Verte.

Subsidies 2014 - De Groene Poort – Snujboontje vzw.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0043# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside au FC Jeunesse Molenbeek Académie.

Toekenning van een subsidie aan FC Jeunesse Molenbeek Académie.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0044# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'école d'athlétisme du DACM (Daring athletic Club de Molenbeek).

Toekenning van een subsidie aan DACM (Daring Athletic Club van Molenbeek).
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0045# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à « Brussels Soccer » (association de fait).

Toekenning van een subsidie aan "Brussels Soccer" (feitelijke vereniging).
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0046# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl A.G.P.M.

Toekenning van een toelage aan de A.G.P.M. vzw
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0047# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'a.s.b.l. Le Trait d'Union.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Le Trait d'Union.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0048# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'asbl Pakita's House pour son projet "voyage d'échanges et d'expériences ».

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de vzw "Pakita's House" voor haar project « uitwisselings- en ervaringsreis ».
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0049# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl Solidarité Savoir.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Solidarité Savoir.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0050# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'asbl Ras El Hanout pour l'encadrement artistique du projet d'expression théâtrale mené par un groupe de jeunes molenbeekoïses.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de vzw "Ras El Hanout" voor artistieke leiding van theatrale expressie project geleid door een groep jongeren van Molenbeek.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0051# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN BEHEER GEBOUWEN**

Subvention communale accordée aux associations actives sur la Commune de Molenbeek-Saint-Jean en matière de logement

Gemeentelijke subsidie toegekend aan verenigingen die actief zijn op het gebied van huisvesting in Sint-Jans-Molenbeek
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0052# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Personnel communal - Grades légaux de Secrétaire et Receveur communal -
Mandat - Ajout.

Gemeentepersoneel - Wettelijke graden van Secretaris en Gemeenteontvanger -
Mandaat - Toevoeging.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0053# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Statut administratif et pécuniaire - Conditions particulières de promotion -
Modification.

Administratief en geldelijk statuut - Bijzondere bevorderingsvoorwaarden -
Wijziging.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0054# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Règlement de travail - Horaires du personnel d'entretien - Pause de midi.

Arbeidsreglement - Uurroosters van het onderhoudspersoneel - Middagpauze.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0055# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Règlement de travail – Modification annexe 8 – Formation et fonctionnement
cellule de formation.

Arbeidsreglement - Wijziing bijlage 8 - Opleiding en werking van de
opleidingscel.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/17.12.2014/A/0056# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Van Damme relative aux jardins d'enfants.
- report du 26/11/2014

Interpellatie ingediend door Mijnheer Van Damme betreffende de speeltuintjes -
Uitstel van 26/11/2014.

Le Conseil prend connaissance.
De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2014/A/0057# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Piquard relative à l'agenda culturel -
Report du 26/11/2014

Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard betreffende de culturele agenda-
Uitstel van 26/11/2014.

Le Conseil prend connaissance.
De Raad neemt kennis.

Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting

#012/17.12.2014/A/0058# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation et motion déposées par Monsieur De Block relatives à la réforme
des allocations d'insertion mises en œuvre par le gouvernement précédent et
leurs conséquences pour la commune.

Interpellatie en motie ingediend door Mijnheer De Block betreffende de
hervorming van de inschakelingstoelagen uitgevoerd door de vorige regering en
hun gevolgen op de gemeente.

Le point est retiré de l'ordre du jour.
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0059# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Monsieur De Block relative à l'impact financier sur la
commune des politiques fédérale, régionale et communautaires.

Motie ingediend door Mijnheer De Block betreffende de financiële impact op de
gemeente van de Federale, Regionale en communautaire beleiden.

Le point est retiré de l'ordre du jour.
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2014/A/0060# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Van Damme relative à la demande d'un
permis d'urbanisme pour la construction d'une grande surface, d'appartements et
d'un parking à la frontière entre les communes de Molenbeek et Berchem-
Sainte-Agathe.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Van Damme betreffende de aanvraag
voor stedenbouwkundige vergunning voor de bouw van een grootwarenhuis,
appartementen, parking, op de grens van Molenbeek en Sint-Agatha-Berchem

Ce point a été abordé en même temps que l'interpellation citoyenne, en début de
séance.

Dit punt wordt besproken met de burgerinterpellatie in het begin van de zitting.

#012/17.12.2014/A/0061# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Berckmans relative aux heures

d'ouverture des infrastructures sportives communales en général et du hall de sport Heyvaert en particulier.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de openingsuren van de gemeentelijke sportinfrastructuur in het algemeen en van de sporthal Heyvaert in het bijzonder.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2014/A/0062# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans relative au nouveau website communal.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de nieuwe gemeentelijke website.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2014/A/0063# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Lakhloufi relative au plan piétonnier de Bruxelles-Ville.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Lakhloufi betreffende de autovrije plan van Brussel Stad in het centrum.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2014/A/0064# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Lakhloufi relative au projet de la Fédération Wallonie-Bruxelles de supprimer les aides aux écoles à enseignement différencié.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Lakhloufi betreffende het plan van de Federatie Wallonië-Brussel om de hulp te schrappen voor scholen in het gedifferentieerd onderwijs.

L'interpellation est retirée à la demande de Monsieur Lakhloufi.

De interpellatie is ingetrokken op aanvraag van de Heer Lakhloufi.

Christian Magérus quitte la séance / verlaat de zitting

Jamal Ikazban quitte la séance / verlaat de zitting

Paulette Piquard quitte la séance / verlaat de zitting

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 01h00.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 01u00.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylembosch